叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 星际复仇(stellar Vengeance) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星际复仇(Stellar Vengeance)

[baɪ]['æksɪdənt]['greɪndʒər] [sɔ:] [ðə; ði]['eɪliənz][lænd] ,

By	accident	Granger	saw	the	aliens	land	,
经过	事故	格兰杰	锯	这	外星人	土地	,

格兰杰偶然间目睹了外星人着陆。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊri'ɑ:səti][hi:; hi] ['kæptʃərd] [wʌn][ʌv; əv]

so	with	scientific	curiosity	he	captured	one	of
所以	和	科学	好奇心	他	捕获	一	的

出于科学的好奇心，他捕捉到了其中一个。

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [meɪd] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] —

This	incident	made	Earth	the	scene	of	a	—
这	事件	制成	地球	这	场景	的	一个	—

这一事件使地球成为了——

['stelər] ['vendʒəns]

Stellar	Vengeance
恒星	复仇

星际复仇

[baɪ] [fræŋk] ['fri:mən]

By	Frank	Freeman
经过	坦率	弗里曼

作者：弗兰克·弗里曼

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

['februeri] -

February	1955
二月	-

1955年2月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] , " [skwiːld] [ðə; ði][skwɑːt] , ['ʌgli] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd]
" You must realize , " squealed the squat , ugly creature in the hastily constructed
" 你 必须 意识到 , " 尖叫 这 蹲 , 丑陋的 生物 在 这 草草 建造
['wʊd(ə)n] [keɪdʒ] ,
wooden cage ,
木制的 笼 ,

“你必须明白，”那个矮胖丑陋的生物在匆忙搭建的木笼里尖叫道。

" [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ]['hoʊldɪŋ][ˌem 'iː]['prɪz(ə)nər] .
" that you're inviting certain destruction by holding me prisoner .
" 那 你是 邀请 肯定 破坏 经过 保持 我 囚犯 .

“你把我囚禁起来，就是在自取灭亡。”

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [jʊr; jər][taɪm][ɪz] [ʃɔːrt] .
I warn you , your time is short .
我 警告 你 , 你的 时间 是 短的 .

我警告你，你的时间不多了。

" [wɔːlt]['greɪndʒər] [stɔmpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [buːt] [ə'genst]
" Walt Granger stomped over to the enclosure and swung a heavy boot against
" 沃尔特 格兰杰 跺脚 超过 到 这 外壳 和 摇摆 一个 重的 启动 反对
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [baɪ] - [fɔːz] [ðæt] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [roʊ] [ʌv; əv] ['sentriz] .
one of the two - by - fours that stood like a crooked row of sentries .
一 的 这 二 - 经过 - 四 那 站立 喜欢 一个 歪 排 的 哨兵 .

“沃尔特·格兰杰跺着脚走到围栏边，一脚重重地踹在一根像歪斜哨兵一样立着的二乘四木条上。

" [ðæts] [maɪ] ['wɜːri] , " [hiː; hi] [grʌntid] .
" That's my worry , " he grunted .
" 那就是 我的 担心 , " 他 哼哼 .

“我担心的就是这个，”他咕哝道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [dʒʌst] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,
He had stumbled upon the whole business just two hours before ,
他 有 踉跄 之上 这 所有的 商业 只是 二 小时 前 ,

两个小时前，他偶然发现了整件事。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɜːrveɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]
right in the middle of his part of the geoglogic survey that was going on in
正确的 在 这 中间 的 他的 部分 的 这 - 民意调查 那 曾是 去 在 在
[ðə; ði] [rɑːk] [struːn] [hɪlz] [ænd; ənd] ['gʌliːz] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæps][æz; əz][ðə; ði] - [reɪndʒ] .
the rock strewn hills and gullies known on the maps as the Millsport Range .
这 岩石 散落的 丘陵 和 沟壑 已知 在 这 地图 作为 这 - 范围 .

当时他正在对地图上被称为米尔斯波特山脉的岩石遍布的山丘和沟壑进行地质调查。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ði] [graʊnd] ,
He had seen the ship the moment it left the ground ,
他 有 已见 这 船 这 片刻 它 左边 这 地面 ,

他亲眼目睹了那艘飞船离开地面的那一刻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bəːnd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [græs] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl]
and a few yards from the burned circle of grass that was still
和 一个 很少 码 从 这 烧伤 圆圈 的 草 那 曾是 仍然
['smәʊldərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [blæst] ,
smoldering from the rocket blast ,
闷烧 从 这 火箭 爆炸 ,

距离火箭爆炸后仍在冒烟的烧焦草地几码远，

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .
there sat the fat little specimen of life from another world .
那里 卫星 这 胖的 小的 标本 的 生活 从 其他 世界 .

那只胖乎乎的小家伙就坐在那里，仿佛来自另一个世界。

['greɪndʒər][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ][sər'praɪz][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][roʊp][ə'raʊnd][ɪts]

Granger	**had**	**caught**	**the**	**thing**	**by**	**surprise**	**and**	**had**	**a**	**rope**	**around**	**its**
格兰杰	有	捕捉	这	事物	经过	惊喜	和	有	一个	绳索	大约	它是

['mɪd(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['skæmpər]['ɪntu:][ðə; ði] [brʌʃ] .

middle	**before**	**it**	**could**	**scamper**	**into**	**the**	**brush**	**.**
中间	前	它	可以	疾走	进入	这	刷子	.

格兰杰出其不意地抓住了那东西，在它逃进灌木丛之前就用绳子套住了它的腰。

" [maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [wɔ:rnd] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

"	**My**	**comrades**	**will**	**return**	**for**	**me**	**,**	**"**	**warned**	**the**	**thing**	**,**
"	我的	同志们	将要	返回	为了	我	,	"	警告	这	事物	,

“我的同伴们会回来救我的，”那东西警告道。

[ɪts] ['jeloʊɪʃ] [aɪz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['rɪðmɪkli] [prə'tru:dɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð'drɔɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]

its	**yellowish**	**eyes**	**slowly**	**and**	**rhythmically**	**protruding**	**and**	**withdrawing**	**within**	**their**
它是	淡黄色	眼睛	缓慢地	和	有节奏地	突出	和	撤退	之内	他们的

['sɑ:kəts] .

sockets	**.**
插座	.

它那泛黄的眼睛在眼眶里缓慢而有节奏地凸出和缩回。

" [ðeɪl] [hæv; həv][noʊ]['trʌb(ə)l]['faɪndɪŋ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [du:] . . . . "

"	**They'll**	**have**	**no**	**trouble**	**finding**	**you**	**,**	**and**	**when**	**they**	**do**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	他们会	有	不	麻烦	寻找	你	,	和	什么时候	他们	做	.	.	.	.	"

“他们很容易就能找到你，找到你之后……”

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [snæpt] ['greɪndʒər] , ['pʊlɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['leðər] ['dʒækɪt] .

"	**Shut**	**up**	**!**	**"**	**snapped**	**Granger**	**,**	**pulling**	**on**	**his**	**leather**	**jacket**	**.**
"	关闭	向上	！	"	啪啪	格兰杰	,	拉	在	他的	皮革	夹克	.

“闭嘴！”格兰杰厉声说道，同时套上了他的皮夹克。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'ment] ['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['embərz][ə; eɪ][poʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	**turned**	**to**	**the**	**cement**	**fireplace**	**and**	**gave**	**the**	**embers**	**a**	**poke**	**with**	**a**
他	转向	到	这	水泥	壁炉	和	给予	这	余烬	一个	戳	和	一个

[tʃɑ:rd] [stɪk] ,

charred	**stick**	**,**
烧焦的	戳	,

他转身走向水泥壁炉，用一根烧焦的木棍戳了戳余烬。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] ['evri] [fju:]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [fɪrd] ['li:vɪŋ]

looking	**around**	**at**	**the**	**cage**	**every**	**few**	**seconds**	**as**	**though**	**he**	**feared**	**leaving**
寻找	大约	在	这	笼	每一个	很少	秒	作为	尽管	他	害怕	离开

[hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɪnstənt] .

his	**back**	**turned**	**for**	**more**	**than**	**instant**	**.**
他的	后退	转向	为了	更多的	比	立即的	.

他每隔几秒钟就环顾笼子，仿佛害怕背对着笼子的时间超过一瞬间。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

He	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz][fæst] ['spredɪŋ] [ə; eɪ]['blæŋkɪt][ʌv; əv]['tʃɑ:rkoʊl] ['ʃæˌdoʊz]

Eight	**o'clock**	**,**	**and**	**night**	**was**	**fast**	**spreading**	**a**	**blanket**	**of**	**charcoal**	**shadows**
八	点钟	,	和	夜晚	曾是	快速地	传播	一个	毯子	的	木炭	阴影

['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

over	**the**	**hillsides**	**.**
超过	这	山坡	.

八点钟，夜幕迅速降临，山坡上被一层炭黑色的阴影笼罩。

['hiːd]	[weɪt]	[tɪl]	['mɔːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[muːv]	[ðɪs]	['kreɪzi]	[biːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nekst]	[kæmp]	[sɪks]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	.
He'd	**wait**	**till**	**morning**	**to**	**move**	**this**	**crazy**	**beast**	**to**	**the**	**next**	**camp**	**six**	**miles**	**away**	**.**
他会	等待	直到	早晨	到	移动	这	疯狂的	兽	到	这	下一个	营	六	英里	离开	.

他会等到第二天早上，再把这头疯畜转移到六英里外的下一个营地。

[ə; eɪ]	[naɪt]	[trɪp]	[maɪt]	[ɪn'teɪl]	['tʃænsɪz]	[hiː; hi]	['wɔznt]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	.
A	**night**	**trip**	**might**	**entail**	**chances**	**he**	**wasn't**	**willing**	**to**	**take**	**.**
一个	夜晚	旅行	可能	包含	机会	他	不是	愿意的	到	拿	.

夜间出行可能意味着他不愿意承担的风险。

['æftər]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['nɜːrvəs]	['fʌmblz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	,
After	**a**	**couple**	**of**	**nervous**	**fumbles**	**with**	**a**	**match**	**,**
后	一个	夫妻	的	紧张的	失误	和	一个	匹配	,

在几次紧张地尝试点燃火柴之后，

[hiː; hi]	[lɪt]	[ə; eɪ]	['sɪgəret]	[ænd; ənd]	[glɑːnst]	[ʌn'iːzɪli]	[aʊt]	[ðə; ði]	[wʌn]	['wɪndoʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rʌf]	['kæbɪn]
he	**lit**	**a**	**cigarette**	**and**	**glanced**	**uneasily**	**out**	**the**	**one**	**window**	**in**	**the**	**rough**	**cabin**
他	点燃	一个	卷烟	和	瞥了一眼	不安地	出去	这	一	窗户	在	这	粗糙的	舱

.

:

·

他点燃一支香烟，不安地瞥了一眼简陋小屋里唯一的一扇窗户。

[wʌt]	[ɪf]	[ðə; ði]	['eɪliən]	,	[ɔːr]	[wət'evər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	['wɔznt]	['kɪdɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['deɪndʒər]	[hiː; hi]
What	**if**	**the**	**alien**	**,**	**or**	**whatever**	**it**	**was**	**,**	**wasn't**	**kidding**	**about**	**the**	**danger**	**he**
什么	如果	这	外星人	,	或者	任何	它	曾是	,	不是	开玩笑	关于	这	危险	他

[wʌz; wəz]	[ɪn]	?
was	**in**	**?**
曾是	在	?

如果那个外星人，或者不管它是什么，他所处的危险境地并非玩笑呢?

[wʌt]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['bʌdiːz]	[dɪd]	[dɪ'saɪd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	[bɪ'fɔːr]	['mɔːrnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
What	**if**	**his**	**buddies**	**did**	**decide**	**to**	**come**	**back**	**before**	**morning**	**with**	**the**
什么	如果	他的	伙伴们	做过	决定	到	来	后退	前	早晨	和	这

[ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[maɪndz]	?
extermination	**of**	**a**	**human**	**on**	**their**	**minds**	**?**
灭绝	的	一个	人类	在	他们的	思想	?

如果他的同伙真的决定在天亮前回来，并且一心想要消灭一个人呢?

[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['greɪndʒər]	,	[hiː; hi]	[toʊld]	[hɪm'self]	[lə'kɑːnɪkli]	,	[juːd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['hɪroʊ]	!
Think	**of**	**it**	**,**	**Granger**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**laconically**	**,**	**you'd**	**be**	**a**	**hero**	**!**
思考	的	它	,	格兰杰	,	他	讲述	他自己	简洁地	,	你会	是	一个	英雄	!

想想看，格兰杰，他简洁地对自己说，你会成为英雄的!

[ə; eɪ]	[naɪs]	,	[koʊld]	,	[ded]	[wʌn]	.
A	**nice**	**,**	**cold**	**,**	**dead**	**one**	**.**
一个	好的	,	寒冷的	,	死的	一	.

一个冰冷的死人。

[ænd; ənd]	[ðeid]	['nevər]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[bʌntʃ]	['huːd]	[hæv; həv]	[nɑːkt]	[hɪm; ɪm]	[ɔːf]	.
And	**they'd**	**never**	**find**	**the**	**bunch**	**who'd**	**have**	**knocked**	**him**	**off**	**.**
和	他们会	绝不	寻找	这	束	谁会	有	敲门	他	离开	.

他们永远也找不到当年干掉他的那伙人。

['hiːd]	[biː; bi]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	"	[mɪ'stɪriəs]	['dɛθs]	"	[ðə; ði]	['pepərz]	[pleɪd]	[ʌp]	.
He'd	**be**	**one**	**of**	**those**	**"**	**mysterious**	**deaths**	**"**	**the**	**papers**	**played**	**up**	**.**
他会	是	一	的	那些	"	神秘	死亡人数	"	这	文件	玩	向上	.

他会成为报纸大肆渲染的"神秘死亡"案例之一。

" [friː] [ˌem ˈiː] [ɪˈmiːdiətli] ! " [skriːtʃ] [ðə; ði]['æŋgri] ['kæptɪv] , [hɪz; ɪz] [hed] ['sweɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
" **Free** **me** **immediately** **!** " **screeched** **the** **angry** **captive** **,** **his** **head** **swaying** **like** **a**
" 自由的 我 立即地 ! " 尖叫 这 生气的 俘虏 , 他的 头 摇晃 喜欢 一个
[bəˈluːn] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .
balloon **on** **a** **stick** **.**
气球 在 一个 戳 .

“立刻放了我！”愤怒的俘虏尖叫道，他的头像气球一样摇晃着。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] ! "
" **You** **haven't** **much** **time** **left** **!** "
" 你 还没有 很多 时间 左边 ! "

你剩下的时间不多了!

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['næsti] ['tempərd] ['lɪt(ə)l][ɪmp] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" **You're** **a** **nasty** **tempered** **little** **imp** **,** **aren't** **you** **?**
" 你是 一个 可恶的 淬火 小的 重要 , 不是 你 ?

你真是个脾气暴躁的小恶魔，是不是?

" [grauld] ['greɪndʒər][æz; əz][hiː; hi][stroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [piːkt] ['kjʊriəsli] [ˌɪn'saɪd]
" **growled** **Granger** **as** **he** **strode** **across** **the** **room** **and** **peeked** **curiously** **inside**
" 咆哮 格兰杰 作为 他 大步走 穿过 这 房间 和 偷看 奇怪的是 里面
[ðə; ði] [kreɪt] .
the **crate** **.**
这 箱 .

“格兰杰一边咆哮着，一边大步穿过房间，好奇地向箱子里张望。

" [aɪ] [loʊð] [juː; jʊ] , " [grauld] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" **I** **loathe** **you** **,** " **growled** **the** **thing** **.**
" 我 厌恶 你 , " 咆哮 这 事物 .

“我恨你，”那东西咆哮道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] [diˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ] .
" **I** **have** **no** **intentions** **of** **deceiving** **you** **.**
" 我 有 不 意图 的 欺骗 你 .

“我无意欺骗你。”

[ðɪs] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pjʊr] ['lɑːdʒɪk][soʊ][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər] [plaɪt] [ɪz]
This **whole** **situation** **is** **simply** **a** **matter** **of** **pure** **logic** **so** **far** **as** **your** **plight** **is**
这 所有的 情况 是 简单地 一个 事情 的 纯的 逻辑 所以 远的 作为 你的 困境 是
[kənˈsɜːrnd] . "
concerned **.** **"**
担心的 . "

就你的困境而言，整件事完全可以用逻辑来解释。

" [jʊə(r)] [fəˈgetiŋ] , " [sed] ['greɪndʒər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lækɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪts]
" **You're** **forgetting** **,** " **said** **Granger** **,** **his** **voice** **lacking** **a** **certain** **amount** **of** **its**
" 你是 遗忘 , " 说 格兰杰 , 他的 嗓音 缺乏 一个 肯定 数量 的 它是
['priːviəs] ['kɑːnfɪdəns] ,
previous **confidence** **,**
以前的 信心 ,

“你忘了，”格兰杰说道，他的声音里少了些许先前的自信。

" [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [huːz] [ɪn][ə; eɪ] [mes] . "
" **that** **you're** **the** **one** **who's** **in** **a** **mess** **.** **"**
" 那 你是 这 一 谁是 在 一个 混乱 . "

“真正陷入困境的是你自己。”

" ['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] , [juː; jʊ] [fuːl] ！ " [reɪvd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , ['dʒʌmpɪŋ] ['fræntɪkli] [ʌp][ænd; ənd]
" Only temporarily , you fool ! " raved the creature , jumping frantically up and
" 仅有的 暂时地 , 你 傻子 ！ " 赞不绝口 这 生物 , 跳 疯狂地 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .

"只是暂时的，你这个傻瓜！"那怪物咆哮着，疯狂地上蹿下跳。

" [lʊk] ！
" Look !
" 看 ！

"看！

" [hiː; hi] [skriːmd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊvər]['greɪndʒərz][left]
" he screamed , pointing a tiny hand toward the window over Granger's left
" 他 尖叫 , 指向 一个 微小的 手 朝向 这 窗户 超过 格兰杰的 左边
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

"他尖叫着，用一只小手指着格兰杰左肩上方的窗户。

[ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
The geologist gasped as he shot a quick glance in the direction of the
这 地质学家 倒吸一口气 作为 他 射击 一个 快的 瞥一眼 在 这 方向 的 这
['θɪŋz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] .
thing's outstretched arm .
事物 伸展 手臂 .

地质学家倒吸一口凉气，迅速瞥了一眼那东西伸出的手臂。

[ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [laɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [lænd][ænd; ənd][skaɪ]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪri]
A pale green light had turned the surrounding land and sky into an eerie
一个 苍白 绿色的 光 有 转向 这 周围 土地 和 天空 进入 一个 怪异
[dɑːn] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [wɪrd] [ˌfɑːsfə'resns] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ɪt'self] .
dawn that extended its weird phosphorescence into the cabin itself .
黎明 那 扩展 它是 诡异的 磷光 进入 这 舱 本身 .

淡绿色的光芒将周围的土地和天空变成了诡异的黎明，这种奇异的磷光甚至延伸到了小屋内部。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['eriə] ['relətɪvli] [klɪr] [ʌv; əv]
And two hundred yards from the cabin , in a small area relatively clear of
和 二 百 码 从 这 舱 , 在 一个 小的 区域 相对地 清除 的
['meɪdʒər] [əbst'rʌkʃnz] ,
major obstructions ,
主要的 障碍物 ,

距离小屋两百码，在一小块相对开阔、没有明显障碍物的区域内，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .
was the same ship he had seen a few hours before .
曾是 这 相同的 船 他 有 已见 一个 很少 小时 前 .

正是他几个小时前看到的那艘船。

" [ðeə(r)] [hɪr] ！ " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['eɪliən] .
" They're here ! " shouted the alien .
" 它们是 这里 ！ " 喊叫 这 外星人 .

"他们来了！"外星人喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] ！
" Let me out !
" 让 我 出去 ！

"放我出去！"

" ['greɪndʒər] [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [oʊk] [bɑ:r] ['ɪntu:] ['aɪərn]

"	Granger	slammed	shut	the	door	and	lifted	a	massive	oak	bar	into	iron
"	格兰杰	猛烈抨击	关闭	这	门	和	抬起	一个	大量的	橡木	酒吧	进入	铁

['brækəts, 'brækɪts] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

brackets	on	either	side	.
括号	在	任何一个	边	.

格兰杰砰地一声关上门，然后把一根巨大的橡木条抬到两侧的铁支架上。

[ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .

Then	he	was	at	the	window	again	.
然后	他	曾是	在	这	窗户	再次	.

然后他又出现在窗边。

[ə; eɪ] [hætʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑ:ft] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

A	hatch	near	the	bottom	of	the	craft	was	open	,	but	there	was	no
一个	孵化	靠近	这	底部	的	这	工艺	曾是	打开	,	但	那里	曾是	不

[saɪn] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] .

sign	of	movement	.
符号	的	移动	.

飞船底部附近的一个舱门是开着的，但没有任何动静。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æn; ən] [ɪg'zækt] ['du:plɪkeɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,

Then	he	saw	one	of	them	,	an	exact	duplicate	of	his	captive	,
然后	他	锯	一	的	他们	,	一个	精确的	复制	的	他的	俘虏	,

然后他看到了其中一个，长得和他俘虏的一模一样。

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tu:; tə] [bʊʃ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

running	from	bush	to	bush	about	fifty	feet	from	the	ship	.
跑步	从	衬套	到	衬套	关于	五十	脚	从	这	船	.

在距离船只约五十英尺的灌木丛间穿梭。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

A	few	steps	behind	him	was	another	.
一个	很少	步骤	在后面	他	曾是	其他	.

他身后几步远的地方还有另一个。

[tu:] [mɔ:r] [ˌnɪr'baɪ] ['skræmbld] ['oʊvər] [æn; ən] [ɪ'mens] ['boʊldər] [ænd; ənd] ['skɜ:ri:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brʌʃ]

Two	more	nearby	scrambled	over	an	immense	boulder	and	scurried	into	the	brush
二	更多的	附近	打乱	超过	一个	巨大	巨石	和	匆匆跑过	进入	这	刷子

.

:

.

附近又有两个人爬过一块巨大的岩石，窜进了灌木丛。

[ə'nʌðər] [faɪv] [wɜ:r; wər] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [pə'troʊl] [ʌv; əv] ['mɪdʒɪts] ,

Another	five	were	emerging	,	like	a	patrol	of	midgets	,
其他	五	是	新兴	,	喜欢	一个	巡逻	的	侏儒	,

另外五个人也走了出来，像一群侏儒巡逻队。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rə'vi:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

from	a	ravine	to	the	north	of	the	cabin	.
从	一个	峡谷	到	这	北	的	这	舱	.

从小屋北面的一条峡谷里。

" [bi:; bi] ['sensəb(ə)l] , [ju:; jʊ] ['ɪdiət] !

"	Be	sensible	,	you	idiot	!
"	是	明智的	,	你	笨蛋	!

“你这个白痴，清醒点吧！”

" [sna:rld] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kreɪt] .

"	snarled	the	thing	in	the	crate	.
"	纠缠	这	事物	在	这	箱	.

“箱子里的东西咆哮道。”

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [tʃæns] .
" I'm giving you this final chance .
" 我是 给予 你 这 最终的 机会 .

"这是我最后一次机会。"

[ˌʌn'lɑːk] [ðɪs] [kən'traɪvəns] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Unlock this contrivance , and all will be well with you .
开锁 这 装置 , 和 全部 将要 是 出色地 和 你 .

解开这个机关，你一切都会好起来的。

[aɪl] [spiːk] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] . "
I'll speak on your behalf . "
患病的 说话 在 你的 代表 . "

我会替你说话。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [liːd] [jʊr; jər] ['bʌdiːz] [raɪt] [bæk] [hɪr] ?
" So you can lead your buddies right back here ?
" 所以 你 能 带领 你的 伙伴们 正确的 后退 这里 ?

所以你可以带领你的伙伴们回到这里?

[ʃʊr] , " [sed] ['greɪndʒər] ,
Sure , " said Granger ,
当然 , " 说 格兰杰 ,

"当然，"格兰杰说。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][duː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ'self][ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['hɜːri] . "
" that's all I'd have to do to finish myself off in a real hurry . "
" 那就是 全部 ID 有 到 做 到 结束 我 离开 在 一个 真实的 匆忙 . "

"我只要做这件事就能很快结束自己的生命。"

" [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] ! " [jeld] [ðə; ði]['eɪliən] .
" Do as I say ! " yelled the alien .
" 做 作为 我 说 ! " 大喊 这 外星人 .

"照我说的做！"外星人喊道。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ! "
" For your own sake ! "
" 为了 你的 自己的 清酒 ! "

"为了你好！"

" [lʊk] , " [pæntid] ['greɪndʒər] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
" Look , " panted Granger , " I know I was crazy to fool with you in the
" 看 , " 喘息 格兰杰 , " 我 知道 我 曾是 疯狂的 到 傻子 和 你 在 这
[fɜːrst] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,

"听着，"格兰杰喘着气说，"我知道当初跟你胡闹是我疯了。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [jʊə(r)] ['steɪɪŋ] , [siː] ?
but now that you're here and they're outside , you're staying , see ?
但 现在 那 你是 这里 和 它们是 外部 , 你是 入住 , 看 ?

但现在你在这里，他们在外面，你就留下来，明白吗?

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ʌndər][ðə; ði] ['lʌmpi] [paɪl][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd]
" He reached under the lumpy pile of cotton that served as a mattress and
" 他 达到 在下面 这 凹凸不平 桩 的 棉布 那 服务 作为 一个 床垫 和
[pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] . - - - ['raɪf(ə)l] .
pulled out his . 30 - 30 rifle .
拉 出去 他的 . - - - 步枪 .

"他伸手到那堆用作床垫的蓬松棉花下面，掏出了他的.30-30步枪。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑːp] [gʌn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Little	Boy	Blue	and	his	pop	gun	,	he	thought	.
小的	男生	蓝色的	和	他的	流行音乐	枪	,	他	想法	.

他心想，小男孩布鲁和他的玩具枪。

[hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks]['ʌndər][ðə; ði][bed][ænd; ənd]

He	grabbed	a	handful	of	cartridges	from	a	box	under	the	bed	and
他	抓住	一个	少数	的	墨盒	从	一个	盒子	在下面	这	床	和

[bɪ'gæn] ['dʒæmɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mægəziːn] .

began	jamming	them	into	the	magazine	.
开始	干扰	他们	进入	这	杂志	.

他从床下的盒子里抓起一把子弹，开始往弹匣里塞。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [maɪ] [frend] , " [drəʊnd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	That	will	be	of	no	use	,	my	friend	,	"	droned	a	hollow	voice	behind	him	.
"	那	将要	是	的	不	使用	,	我的	朋友	,	"	无人机	一个	空洞的	嗓音	在后面	他	.

"那没用的，我的朋友，"他身后传来一个空洞的声音。

['greɪndʒər] [spʌn] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fluː] [tuː; tə]

Granger	spun	himself	around	just	as	a	pane	of	glass	in	the	window	flew	to
格兰杰	旋转	他自己	大约	只是	作为	一个	窗格	的	玻璃	在	这	窗户	飞翔	到

['piːsɪz] ['ʌndər][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

pieces	under	the	impact	of	a	short	,
件	在下面	这	影响	的	一个	短的	,

格兰杰猛地转身，只见窗户上的一块玻璃在短促的冲击下破碎了。

['ʃaɪni] [gʌn] ['bærəl] .

shiny	gun	barrel	.
闪亮的	枪	桶	.

闪亮的枪管。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ['sentərd] [ɪt'self][ɪn]

A	perfect	reproduction	of	the	face	of	the	creature	in	the	cage	centered	itself	in
一个	完美的	生殖	的	这	脸	的	这	生物	在	这	笼	居中	本身	在

[ðə; ði]['dʒægɪd] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	jagged	frame	of	the	broken	window	and	gave	him	the	shadow	of	a
这	锯齿状	框架	的	这	破碎的	窗户	和	给予	他	这	阴影	的	一个

[smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]['kloʊzər][tuː; tə][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [lɪr] .

smile	that	was	closer	to	a	victorious	leer	.
微笑	那	曾是	更近	到	一个	胜利者	斜视	.

笼中生物的脸完美地复制在破碎窗户锯齿状的框架中心，并给他投下了一个近乎胜利的微笑阴影。

" [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] ['wepən] , " [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['ɔːrdərd] ['koʊldli] .

"	Put	down	your	weapon	,	"	the	newcomer	ordered	coldly	.
"	放	向下	你的	武器	,	"	这	新人	订购	冷冷地	.

"放下武器，"新来者冷冷地命令道。

[get] [ðæt] ['raɪf(ə)l] [ʌp] [fæst] , ['greɪndʒər] [kə'mɑːndid] [hɪm'self] .

Get	that	rifle	up	fast	,	Granger	commanded	himself	.
得到	那	步枪	向上	快速地	,	格兰杰	命令	他自己	.

"快把步枪举起来！"格兰杰命令自己。

" [aɪ] [rɪ'piːt] , " [sed] [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	I	repeat	,	"	said	the	face	at	the	window	.
"	我	重复	,	"	说	这	脸	在	这	窗户	.

"我再说一遍，"窗外的脸说道。

" ['loʊər] [jʊr; jər] ['wepən] .

"	Lower	your	weapon	.
"	降低	你的	武器	.

放下武器。

" [ðeɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , ['greɪndʒər] [θɔːt] ['grɪmli] .

"	They'll	let	you	have	it	anyway	,	Granger	thought	grimly	.
"	他们会	让	你	有	它	反正	,	格兰杰	想法	阴沉地	.

"反正他们最终还是会让你得到它的，"格兰杰阴沉地想。

[hiː; hi] ['sloʊli] [kɜːrld] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [muːv] [wen] [hiː; hi]

He	slowly	curled	his	finger	around	the	trigger	and	started	to	move	when	he
他	缓慢地	卷曲	他的	手指	大约	这	扳机	和	开始	到	移动	什么时候	他

[wʌz; wəz]['dʒɑːrd][ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [blæst][ðæt] [rɪpt] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ɪts]

was	jarred	off	his	feet	by	a	roaring	blast	that	ripped	the	door	from	its
曾是	罐装	离开	他的	脚	经过	一个	咆哮	爆炸	那	撕裂	这	门	从	它是

['hɪndʒɪz][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪr] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

hinges	and	sent	it	crashing	against	the	rear	wall	of	the	cabin	.
铰链	和	发送	它	崩溃	反对	这	后部	墙	的	这	舱	.

他慢慢地将手指扣在扳机上，正要动身时，一声巨响将他震飞，门从铰链上脱落，重重地撞在小屋的后墙上。

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['ruːɪnd] ['entrəns] [stʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['eɪliənz][ɔːl] [ɑːrmd] .

Outside	the	ruined	entrance	stood	a	group	of	aliens	all	armed	.
外部	这	毁坏	入口	站立	一个	团体	的	外星人	全部	武装	.

在残破的入口外，站着一群全副武装的外星人。

['fɪrfəli] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['liːdər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Fearfully	,	he	looked	to	the	window	,	but	their	leader	was	gone	.
恐惧地	,	他	看起来	到	这	窗户	,	但	他们的	领导者	曾是	已消失	.

他恐惧地看向窗外，但他们的首领已经不见了。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [muːvd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd]

In	a	second	he	appeared	at	the	door	,	moved	inside	the	cabin	,	and
在	一个	第二	他	出现	在	这	门	,	已搬	里面	这	舱	,	和

['greɪndʒər] [ˌɔːtə'mætɪkli] [stept] [bæk] ,

Granger	automatically	stepped	back	,
格兰杰	自动地	步	后退	,

他瞬间出现在门口，走进小屋，格兰杰下意识地后退了一步。

[hɪz; ɪz]['heɪzi][maɪnd]['kælkjuleɪtɪŋ] ['rʌfli] [ðə; ði][fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ruːt] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə]

his	hazy	mind	calculating	roughly	the	few	feet	of	escape	route	remaining	to
他的	朦胧	头脑	计算	大致	这	很少	脚	的	逃脱	路线	其余的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他迷迷糊糊地估算着剩下的几英尺逃生路线。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [bæk] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn][wɔːl] .

In	a	moment	he	was	there	,	his	back	flattened	against	the	cabin	wall	.
在	一个	片刻	他	曾是	那里	,	他的	后退	扁平的	反对	这	舱	墙	.

片刻之后，他就到了那里，背部紧贴着小屋的墙壁。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kriːtʃər] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ɪts] ['mɜːrki] [ɔːbz] [fɪkst] [ɑːn]['greɪndʒərz] [waɪt] , [drɔːn]

The	short	creature	kept	coming	on	,	its	murky	orbs	fixed	on	Granger's	white	,	drawn
这	短的	生物	保留	未来	在	,	它是	浑浊的	球体	固定的	在	格兰杰的	白色的	,	绘制

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

这个矮小的生物不停地靠近，它那浑浊的眼珠紧紧盯着格兰杰苍白憔悴的脸庞。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ɪts] [æd'væns] .

Then	it	stopped	its	advance	.
然后	它	停止	它是	进步	.

然后它停止了前进。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,

"	So	you	have	one	of	our	people	,
"	所以	你	有	一	的	我们的	人们	,

“所以你们这里有我们的人，

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [twæŋd] [laɪk][piˈænoʊ]['waɪər] .

"	it	said	in	a	voice	that	twanged	like	piano	wire	.
"	它	说	在	一个	嗓音	那	拨弦	喜欢	钢琴	金属丝	.

“他用一种像钢琴弦一样颤抖的声音说道。”

['greɪndʒər] [traɪd] [wʌns][ɪn][veɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðen] [geɪv] [ʌp] .

Granger	tried	once	in	vain	for	his	voice	,	then	gave	up	.
格兰杰	尝试	一次	在	徒劳	为了	他的	嗓音	,	然后	给予	向上	.

格兰杰曾徒劳地尝试恢复嗓子，然后放弃了。

[hiː; hi][stɛərd]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ][æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] [ə'sembli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn]

He	stared	over	the	head	of	his	foe	at	the	silent	assembly	outside	the	cabin
他	凝视	超过	这	头	的	他的	敌人	在	这	沉默的	集会	外部	这	舱

,

,

,

他越过敌人的头顶，凝视着小屋外沉默的人群。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] [kreɪt] .

then	at	the	thing	in	the	packing	crate	.
然后	在	这	事物	在	这	包装	箱	.

然后是包装箱里的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['kwaɪət] , [ɪ'moʊb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn]

It	was	sitting	there	,	quiet	,	immobile	,	but	intently	watching	the	scene
它	曾是	坐着	那里	,	安静的	,	不动	,	但	专注地	观看	这	场景

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .

between	the	earthman	and	his	visitor	.
之间	这	地球人	和	他的	游客	.

它静静地坐在那里，一动不动，全神贯注地注视着地球人和访客之间的情景。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ['kæptɪv] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [ri'mɑːkt] .

"	You	are	holding	one	of	us	captive	,	"	the	commander	remarked	.
"	你	是	保持	一	的	我们	俘虏	,	"	这	指挥官	评论	.

“你们俘虏了我们中的一人，”指挥官说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] .

"	This	is	a	most	unfortunate	situation	,	indeed	.
"	这	是	一个	最多	不幸	情况	,	的确	.

这确实是一个非常不幸的情况。

" [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] [stept] [ə'saɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [weɪvd] [æn; ən][ɑːrm] .

"	The	small	figure	stepped	aside	quickly	and	waved	an	arm	.
"	这	小的	数字	步	旁边	迅速地	和	挥手	一个	手臂	.

“那个矮小的身影迅速侧身让开，并挥了挥手臂。

['greɪndʒər] , [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Granger	,	perspiration	trickling	down	his	face	,
格兰杰	,	汗	涓涓细流	向下	他的	脸	,

格兰杰脸上汗珠顺着脸颊流下来。

[wɑːtʃt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['wɛpənz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .

watched	a	score	of	glistening	weapons	raised	and	pointed	inside	the	cabin	.
观看	一个	分数	的	闪闪发光	武器	提高	和	尖	里面	这	舱	.

看到数十件闪闪发光的武器在舱内举起并指向目标。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [hɔːrd] .

For	**a**	**second**	**he**	**looked**	**directly**	**at**	**the**	**menacing**	**horde**	**.**
为了	一个	第二	他	看起来	直接地	在	这	威胁	部落	.

他愣愣地盯着那群来势汹汹的敌人。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

Then	**his**	**eyes**	**saw**	**nothing**	**.**
然后	他的	眼睛	锯	没有什么	.

然后，他的眼睛什么也看不见了。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

A	**blazing**	**flash**	**of**	**white**	**light**	**burst**	**forth**	**from**	**the**	**doorway**	**,**	**and**	**it**
一个	炽烈	闪光	的	白色的	光	爆裂	前进	从	这	门口	,	和	它

[wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

was	**all**	**over**	**.**
曾是	全部	超过	.

一道耀眼的白光从门口迸发而出，一切都结束了。

['greɪndʒər] [fɔːrst] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [skwɪntid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Granger	**forced**	**open**	**his**	**aching**	**eyes**	**and**	**squinted**	**in**	**the**	**direction**	**of**
格兰杰	强制	打开	他的	疼痛	眼睛	和	眯着眼	在	这	方向	的

[ðə; ði]['faɪəri][blæst] ,

the	**fiery**	**blast**	**,**
这	火热	爆炸	,

格兰杰强迫自己睁开疼痛的双眼，眯着眼睛看向那道火焰爆炸的方向。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] ['empti] .

but	**the**	**doorway**	**was**	**empty**	**.**
但	这	门口	曾是	空的	.

但门口空无一人。

[ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ðoʊ] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

The	**commander**	**was**	**still**	**there**	**,**	**though**	**,**	**walking**	**slowly**	**to**	**the**	**door**	**.**
这	指挥官	曾是	仍然	那里	,	尽管	,	步行	缓慢地	到	这	门	.

指挥官仍然站在那里，缓缓走向门口。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə'laɪv] ?

Why	**am**	**I**	**alive**	**?**
为什么	是	我	活	?

我为何还活着?

['greɪndʒər] [æskt] [hɪm'self] [ɪn'kredʒələsli] .

Granger	**asked**	**himself**	**incredulously**	**.**
格兰杰	问	他自己	难以置信地	.

格兰杰难以置信地自问。

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [ded] ?

Or	**am**	**I**	**dead**	**?**
或者	是	我	死的	?

还是我已经死了?

[hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz][fɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌns][ɔːr][twaɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]

He	**bumped**	**his**	**fist**	**against**	**his**	**forehead**	**once**	**or**	**twice**	**and**	**gave**	**his**	**head**	**a**
他	撞	他的	拳头	反对	他的	前额	一次	或者	两次	和	给予	他的	头	一个

['vɪgərəs] [ʃeɪk] .

vigorous	**shake**	**.**
蓬勃	摇	.

他用拳头捶了一下额头，然后用力摇了摇头。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] .

Suddenly	**,**	**he**	**turned**	**his**	**gaze**	**to**	**the**	**cage**	**.**
突然	,	他	转向	他的	目光	到	这	笼	.

突然，他的目光转向了笼子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [riˈzembld] [ðə; ði] [ˌriːˈbɪlt] ['pækɪŋ] [kreɪt] ;

But	he	saw	nothing	that	resembled	the	rebuilt	packing	crate	;
但	他	锯	没有什么	那	类似	这	重建	包装	箱	;

但他没有看到任何类似重新组装的包装箱的东西；

['oʊnli][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [spaɪks] .

only	a	mound	of	ashes	and	twisted	spikes	.
仅有的	一个	冢	的	灰烬	和	扭曲	尖峰	.

只有一堆灰烬和扭曲的尖刺。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] , [laɪk][ə; eɪ][fæt] , ['dwɔːfiʃ] [kɪŋ] [ə'straɪd][hɪz; ɪz]['fɔːlən] ['kɪŋdəm] ,

In	the	center	of	the	heap	,	like	a	fat	,	dwarfish	king	astride	his	fallen	kingdom	,
在	这	中心	的	这	堆	,	喜欢	一个	胖的	,	矬	国王	跨骑	他的	倒下	王国	,

在废墟中央，就像一个肥胖矮小的国王跨坐在他覆灭的王国上一样，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrd] , ['blækənd] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd][wʌns]

was	the	charred	,	blackened	shell	of	the	grotesque	creature	that	had	once
曾是	这	烧焦的	,	变黑	壳	的	这	怪诞	生物	那	有	一次

['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [sel] .

occupied	the	wooden	cell	.
占领	这	木制的	细胞	.

那是曾经占据这间木牢的怪异生物烧焦、变黑的躯壳。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][stɛərd] , ['spiːtʃləs] , [æt; ət][ðə; ði]

Then	he	moved	cautiously	toward	the	door	and	stared	,	speechless	,	at	the
然后	他	已搬	谨慎地	朝向	这	门	和	凝视	,	无言	,	在	这

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

leader	of	the	expedition	.
领导者	的	这	远征	.

然后他小心翼翼地走向门口，呆呆地望着探险队的队长，说不出话来。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'pɑːrt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['biːɪŋ] .

"	We	shall	depart	now	,	"	said	the	being	.
"	我们	将	离开	现在	,	"	说	这	存在	.

“我们现在就出发吧。”那生物说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	Thank	you	for	helping	us	.
"	感谢	你	为了	帮助	我们	.

谢谢你们的帮助。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['leɪtər] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['saɪlənt] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] ,

"	Not	much	later	,	across	the	silent	reaches	of	space	,
"	不是	很多	之后	,	穿过	这	沉默的	到达	的	空间	,

不久之后，在寂静的太空深处，

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːpəreɪtər][ɑːn] [ə'nʌðər] ['plænɪt] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ]

a	communications	operator	on	another	planet	looked	up	from	his	receiving
一个	通讯	操作员	在	其他	行星	看起来	向上	从	他的	接收

[ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]['hændɪd][hɪz; ɪz][suː'pɪrɪər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [dʒʌst] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp]

equipment	and	handed	his	superior	a	message	just	transmitted	from	a	ship
设备	和	递交	他的	优越的	一个	信息	只是	传输	从	一个	船

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt] [ɜːrθ] :

leaving	the	planet	Earth	:
离开	这	行星	地球	:

另一个星球上的通讯员从接收设备前抬起头，将刚刚从一艘离开地球的飞船上发来的信息递给了他的上级：

[rɪ'tɜːrn] ['mɪʃ(ə)n] [sək'sesf(ə)l] .

RETURN	MISSION	SUCCESSFUL	.
返回	使命	成功的	.

返回任务成功。

[dɪˈzɜːrtər]	[ˈloʊkeɪtɪd]	[ænd; ənd]	[ˈeksɪkjuːtɪd]	.
DESERTER	**LOCATED**	**AND**	**EXECUTED**	**.**
逃兵	位于	和	执行	.

逃兵已被找到并处决。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神